



**Rede ba Rai Sekretáriu, Fundasaun Haburas, Rua Celestino da Silva,  
Farol, Dili- Timor-Leste** Email: [redebarai@gmail.com](mailto:redebarai@gmail.com) Telemovel: +670 7922648

## **Segundu Submisaun ba Ministériu Justisa Repúblika Demokrátika Timor-Leste**

husi

### **Rede ba Rai**

relasiona ho

## **REJIME ESPESIÁL KONA-BÁ DEFINISAUN NA'IN BA BEM IMÓVEL NIAN**

**15 Fevreiru 2013**

### **Konteúdu**

Introdusaun .....	2
Lei ne'e di'ak liu anterior .....	2
Estrutura Lei ne'e fó direitu forte liu ba:.....	2
Komentáriu Artigu ba Artigu .....	3
Lei ne'e la-iha mekanizmu atu promove fahe rai justu no mós garante ema hotu asesu ba rai....	3
Entre direitu kostumeiru informal no direitu ZPK se-mak iha direitu forte.....	4
Lei ne'e prezisa rezolve kestaun polítika akontese tempu portugés no indonézia .....	4
La-iha mekanizmu atu garante fetu nia direitu asesu ba rai.....	5
Data 31 Dezembru 1998 la kondíz realidade povu timór nian .....	6
Lei ne'e nafatin legaliza sistema injustisa akontese iha pasadu .....	7
Presiza kria mekanizmu konsultasaun iha Zona Protesaun Komunitária (ZPK).....	8
La-iha imparcialidade wainhira halo desizaun husi Komisaun Kadestral.....	8
Hamosu Grupu Latifundiariu iha Timor-Leste.....	9
Konkluzau .....	10

## **Introdusaun**

Iha Novembru 2012, Ministru Justisa Dionisio Babo konvida Rede ba Rai hodi partisipa iha konsultasaun segundu eskrita Pakote Lei ba Rai tolu (3), no ami apresia tebes ba oportunidade ne'e no mós ba mudansa iha pakote lei ba rai 3 ne'e, ne'ebé inkorpora ona hanoin no sujestaun mak ami hato'o iha Submisaun inísiu.

Iha oportunidade ne'e Rede ba Rai halo extensivu, detallu ne'ebé hetan ajuda husi Natalie Bugalski, suporta husi UN Women hodi hare liu iha perspetiva jéneru nian. Ami hein katak ho ami nia ideia bele ajuda duni Ministru Justisa atu hadi'a lei hirak ne'e hodi bele protégé no fó benefísiu povu no mós ba Estadu ida ne'e.

Ami apresia revizaun ne'ebé mak halo ona no iha mudansa di'ak liu duke ida inísiu. Maski nune'e nafatin presiza hadi'ak buat barak atu efektivu duni hodi protégé povu kiak no vulneravel nia direitu asesu ba rai no mós hodi kontinua moris. Ami fiar maibé lamenta tebes katak konsultasaun ne'e la hala'o ba públiku tomak, uainhira atu hakerek lei ruma liu-liu lei sira ne'ebé mak atu regula ema maioria nia direitu tenke hetan hanoin husi sociedade sivil hotu (la'ós ideia mai husi NGO nasional balu de'it hanesan Rede ba Rai) comunidade lokal, especialmente grupu sira ne'ebé kiak no vulneravel hanesan, feto, labarik no mós ema ne'ebé mak nia moris depende tebes ba rai hanesan agrikultór sira presiza fó sira nia hanoin kona ba pakote lei ba rai tolu ne'e.

## **Submisaun ne'e inklui iha parte sira tuir mai:**

### **Lei ne'e di'ak liu anterior**

**Artigu barak mak halo mudansa, inkorpora hanoin balu husi La'o Hamutuk no Rede ba Rai iha submisaun inísiu:**

- ✓ Estadu fó espasu ba direitu anterior atu halo reklamasau.
- ✓ Estabelese ierarkia ida ne'ebé klaru kona-bá direitu ba propriedade nian.
- ✓ Kontein protesaun espesial ne'ebé importante ba ema sira ne'ebé mak sai sujeitu ba despeju.
- ✓ Fó protesaun ba direitu kostumeiru informal uainhira iha disputa entre deklarante ne'ebé la iha pose.
- ✓ Kompensasaun no reembolsu deskreve klaru se-mak iha direitu atu hetan.
- ✓ Valor kompensasaun ne'ebé mak relata duni ba umana nia moris.
- ✓ Espropriasaun realojamentu, uainhira afeta ba ema barak.
- ✓ Komisaun Kadastral ninia papél klaru.

Rai kompleksu no sensitivu tebes iha Timor-Leste, ne'e tanba kestaun política ne'ebé introdús sistema hodi na'ok no foti povu nia rai la liu husi prosesu justu, transparente no akuntavel. Lei ne'e bele lori konflitu foun se uainhira nafatin ignora política injustisa akontese iha pasadu ne'ebé implementa husi estadu Portugál no Indonesia.

### **Estrutura Lei ne'e fó direitu forte liu ba:**

Maski halo ona mudansa balu ba iha Lei Nain ba Rai maibé sei nafatin fó direitu forte ba iha: Estadu, ema mak iha sertifikadu propriedade perfeita no hak milik, ema estranjeiru no mós ema iha osan no podér.

**Estadu-** Rai uluk administra husi estadu Portugés no Indonézia sei tama ba estadu RDTL, no direitu anteriór bele hetan indenizasaun husi estadu.

Maski nune'e lei ne'e nafatin fó podér bot ba estadu atu sai na'in duke fó espasu ba direitu anteriór atu halo reklamasau hodi hetan fali nia direitu. Ezemplu militar Indonézia introduce polítika harii bairru foun (pemukiman baru), entaun muda obrigatóriu komundade sira husi kampu konsentrasau hodi ba hela iha rai adat sira, sein liu husi konsultasau, maski povu la aseita maibé la-bele halo reklamasau no protestu tanba ta'uk atu hetan oho husi militar Indonézia sira. Kazu Ermera, Liquiçá no Aileu komundade komesa foti fali sira nia rai.

**Sertifikadu portugés no indonézia nian-** sei konsidera direitu uluk nian ne'ebé primáriu mak direitu informal propriedade nian, propriedade perfeita, *hak milik*. Maibé uainhira iha disputa entre direitu primáriu no Uzukapiaun espeesial. Direitu primáriu mak sei manán.

Iha kolonizasaun portugés no okupasaun indonézia sira introduz sistema ho intensaun atu na'ok no foti povu nia rai, liu husi selu impostu, aforamentu, propriedade perfeita, transmigrasaun no prodús hak milik maibé sertifikadu balu hetan iha tempu Indonesia 30% liu husi dalan korrupsau.

**Emá estranjeiru-** estranjeiru bele halo kontratu ho governu ba uza rai ne'e. Bainhira emá ne'ebé iha direitu anterior hetan esbullo depois de 31 Dezembru 1998 no seidauk bele fila-fali ba nia bem imóvel, konsidera katak nia sei iha pose nafatin. Ezemplu kazu Kolmera, Lecidere emá sidadaun indonézia ne'ebé mai ho sertifikadu hak milik hasai komundade husi ne'ebá atu bele halo investimentu.

**Emá iha osan no podér-** Estadu Timór-Leste nafatin aplika sistema injustisa ne'ebé uluk governu portugés implementa hodi foti no na'ok povu nia rai. Rai barak sei konsentra iha latifundiariu no emá mak iha podér. Kazu iha Fatubesi hatudu katak iha tempu portugés komundade lakon nia rai tanba sira la bele selu taxa. No governu portugés duni sai sira husi sira nia rai rasik ne'ebé mai husi bee-ala sira.

Bainhira aplika selu taxa mak sei fó impaktu ba agrikultór, povu kiak no kbiit laek sira sei lakon sira nia rai, konsentrasau rai barak sei ba iha emá latifundiariu no emá mak iha podér. Kazu iha Comoro Kampung Baru no Delta latifundiariu komesa hasai komundade husi ne'ebá atu sira bele halo investimentu ekonomia maski komundade hahú hela iha ne'ebá durante tempu portugés no Indonézia nia.

## **Komentáriu Artigu ba Artigu**

### **Lei ne'e la-iha mekanizmu atu promove fahe rai justu no mós garante emá hotu asesu ba rai**

**Artigu 1. 2)....promove distribuissau rai nian ba sidadaun hotu-hotu no mós garante ba emá hotu-hotu asesu ba rai.**

Lei ne'e la-iha mekanizmu ida atu fahe rai ne'ebé justu no mós garante promove emá hotu asesu ba rai. Tanba mekanizmu ne'ebé kria husi lei ne'e nafatin legaliza sistema injustisa akontese iha pasadu.

Se liga ba Artigu 21.b) Hahú pose pasifika, to'o loron 31 fulan Dezembru tinan 1998, no Artigu 83 aplika Tributasaun. Artigu rua ne'e la garante distribuissau rai no asesu ba rai ba emá hotu.

Iha 1975-1999 povu Timór-Leste moris iha situasaun funu, no invazaun indonézia muda obrigatóriu povu hodi ba hela iha kampu konsentrasau kuaze emá liu 370.000 hafoin halo selesaun no separa povu sivil ho Falintil hafoin muda povu ba harii bairru foun (pemukiman baru) ne'ebé emá seidauk hela ba ka ba hela iha rai adat sira maski komundade la aseita, ne'e akontese iha 1978-1980. Muda obrigatóriu povu ba iha Timór-Osidental kuaze emá 250.000 akontese iha 1999. Durante okupasaun Indonesia povu barak mak la-bele hela permanente iha sira nia rai moris fatin tanba atu hetan oho husi TNI.

Rai Atauro sai hanesan fatin illa prizaun nian, bainhira troka regime iha Timór-Leste hanesan governu koloniál portugés, japaun iha II Guerra Mundial no mós regime governu indonézia.

Iha Artigu 83 aplika Tributasaun Tributaria katak ema iha rai bot sei selu taxa tuir rai nia luan ne'ebé nia iha.

Realidade iha mundu hatudu katak ema iha osan bele selu taxa no konsentrasaun rai barak sei tama ba iha sira, hodi hamosu grupu latifundiariu (tuan tanah), povu no agrikultór barak mak lakon rai tanba la-bele seluk taxa, ezemplu Brazil.

Iha Timor-Leste sistema ne'e introduz husi kolónia Portugés ne'ebé halibur taxa pesoál katak impostu husi sidadaun sira ne'ebé konsidera klosan ona. Wainhira comunidade sira la-bele selu impostu, governu portugés foti sira nia rai hodi uza toos ka natar governu nian. Hafoin governu portugés entrega fali rai hirak ne'e ba sira ne'ebé elite koloniál nian mak mestixu no xina hodi maneja rai ne'e. Hahú momentu ne'ebá hamosu ona latifundiariu no sira kria auxiliariu (asuliar) husi comunidade lakon rai hodi halo servisu ba rai latifundiariu sira hetan husi governu portugés. Ezemplu plantasaun kafé iha Ermera, Comoro-Tabaku Malinamuk família Carrascalão, Pastagem Delta família Albano no plantasaun Coqueiros (Pantai-kelapa) família Alkatiri.

- ✓ Atu garante ema hotu asesu ba rai mak iguál no justu tenke trata rai tuir ninia funsaun sosiál ne'ebé bazeia ba valor no prinsipiu kulturál ne'ebé kaer ba perspetiva jéneru. Atu nune'e rai la bele sai instrumentu komérsiu ba ema mak iha kapitál hodi hamosu grupu latifundiariu.
- ✓ Ideal liu mekanizmu hodi promove distribuisaun no garante asesu ba rai ba ema hotu ne'ebé justu no iguál mak sistema **reforma agraria**, dalan ida ne'e mak bele garante fahe rai no asesu ba rai ba povu kiak no vulneravel sira. Brazil nasaun dezenvolidu no mós iha rai bot maibé iha sira nia Konstituisaun ko'alia no hakerek kona-ba reforma agraria atu garante povu kiak no vulneravel sira nia direitu asesu ba rai.

## **Entre direitu kostumeiru informal no direitu zona protesaun komunitária (ZPK) se-mak iha direitu forte**

**Artigu 2. a) Direitu kostumeiru ba bens imóveis, ne'ebé informal no tuir ema nia posse kleur, no iha karákteer esensiál hanesan direitu propriedade nian**

- ✓ Presiza esplika klaru no kle'an kona-ba direitu kostumeiru ne'e. Oinsá prosesu hetan direitu ne'e.
- ✓ Bele aumenta katak **Direitu kostumeiru ba bens imóveis, ne'ebé informal** direitu ida ne'e hetan husi eransa, hahú husi avó sira, ka bee-ala sira too mai bei-oan sira no tuir ema nia posse kleur.

**Artigu 2. Liga ho Artigu 23 Zona Protesaun Komunitária, iha diferensa saida? Wainhira iha disputa entre direitu rua ne'e, se-mak iha direitu forte liu?**

- ✓ Presiza iha esplikaun kle'an entre artigu rua ne'e no sira rua nia direitu too iha ne'ebé no oinsá ligasaun. Tanba uainhira iha Projetu Ita Nia Rai (PINR) sukat rai iha comunidade nian, staff PINR husu se uainhira ba sukat rai kostumeiru informal no Zona Protesaun Komunitária ida ne'ebé mak ami (PINR) presiza atu sukat?

## **Lei ne'e presiza rezolve kestaun polítika akontese tempu portugés no indonézia**

**Artigu 3. g, l. Direitu propriedade perfeita no direitu hak milik signifika direitu kompletu.**

Istória rai iha Timor-Leste kompleksu no sensitivu tebes, ne'e tanba polítika no sistema injustisa introduz husi Portugal no Indonesia. Sistema selu impostu, halo aforamentu no fó sertifikadu propriedade perfeita 2,843 husi administrasaun portugés. Iha 1964 ema Timor-oan na'in sanulu (10) de'it mak hetan título estudu nian ka (gelar) ne'e atu hateten katak povu maioria seidak iha koñesimentu legal atu prosesa ba hetan sertifikadu propriedade perfeita, título 2,843 ne'e maioria timór-oan ka estranjeiru.

No administrasaun indonézia hasai título 34,965 no 30% liu husi dalan korrupsaun. Sistema ne'e mós halo transferénsia na'in husi família no comunidade Timor ba ema la'ós Timor-oan 150,000, uainhira polítika indonézia halo transmigrasaun lori ema husi Jawa no Bali iha 1982-1999. Tuir dadus Daniel Fitzpatrick katak Timor-Leste nia total parcela 200.000 maibé hetan rejistu formal iha tempu portugés no indonézia so 25% no la hetan rejistu 75%.

Kazu hasai comunidade husi hela fatin desizaun bazeia ba sertifikadu propriedade perfeita no hak milik mak hanesan: Bairru-Pite 2004, Bairru-Sentrál 2011, Kolmera 2012, Taibessi 2012. Comunidade sira ne'e tenke hetan despeju tanba ema seluk iha sertifikadu propriedade perfeita no hak milik. Iha Comoro no Bidau-Mota-Klaran iha 2010 no 2011, ema Timor-oan hela iha Indonesia mai uza kartaun eleitorál no mós lori sertifikadu hak milik hodi mai fa'an rai iha timór hafoin fila ba hela indonézia.

Povu iha mundu agora husu kona ba implementa justisa tanba lei dala barak viola povu kiak no vulneravel sira nia direitu.

- ✓ Kazu iha leten ne'e kestaun polítika ne'ebé fundamental tebes, lei ba rai ne'e tenke resolve kestaun mak sita iha leten. Tanba sertifikadu propriedade perfeita no hak milik too agora hamosu problema barak kona ba rai na'in iha Timor-Leste.
- ✓ Tanba ne'e ita prezisa halo lei hodi resolve polítika injustisa iha pasadu. Sertifikadu propriedade perfeita no hak milik sai hanesan evidénsia administrativa la'ós direitu kompletu. Wainhira Timor-Leste lansa rasik ona ninia sertifikadu propriedade perfeita mak bele sai hanesan baze legal ba ema hotu nia direitu kompletu sai na'in ba rai iha Timor-Leste.

## **La-iha mekanizmu atu garante fetu nia direitu asesu ba rai**

### **Artigu 4. Igualdade ba direitu sira**

Iha Timor-Leste sistema patrilineal forte tebes, maski eziste sistema matrilineal iha distritu balu maibé seidauk garante fetu nia direitu atu sai na'in no asesu ba rai. Iha pratika mane mak sei nafatin foti desizaun atu sai na'in no uza rai.

- ✓ Fetu sira nia direitu liga ho rai tenke reforsa hodi suplementa kondisaun sira ba igualdade direitu nian hodi bandu kualkér forma ba diskriminasaun nian, no mós relasiona ho proprietáriu, akizisaun, jestaun, administrasaun, gozu no dispozisaun ba propriedade; hodi determina título conjunta ka propriedade konjugál nian iha konjuge rua ne'e nia naran; no hodi inkorpora iha lejislasaun nia laran tomak kona-bá rekeztu ida ba medidas espesial ba prosesu devidu hodi hakbiit fetu sira durante prosesu sira ba tomada desizaun nian no mós hodi buka asesu ba justisa kona-bá kestaun rai nian.

### **Artigu 6. 2. no 3. Hateten katak direitu informal no komunitária hetan indenizasaun**

Artigu ne'e nafatin fó poder bot estadu atu sai na'in duke atu fó espasu ba comunidade hodi bele hetan fali sira nia direitu anterior, ne'ebé foti husi estadu portugés no indonézia liu husi dalan injustisa ho obrigatóriu no na'ok.

Tuir peskiza Fundasaun Haburas iha publikasaun 2011 katak durante okupasaun Indonesia estadu okupa rai naran Tulaeduk no rai Halimea hodi harii HTI (Hutan Tanaman Industri) hectare 250. Hafoin independénsia Governu Timor-Leste haluan liu tan plantasaun rai ne'e.

Antes kolonizasaun no okupasaun indonézia, comunidade maioria nia moris depende ba rai ida ne'e, halo to'os, halo natar, fatin hodi hakiak animal, kasa animal fuik, valor bot liu mak moris kulturál. Comunidade hateten katak *Ami fó importánsia ba iha rai kultura tanba bainhira halo buat ruma iha rai sempre halo tuir kostume rai ne'e nian hanesan foho lulik rai lulik ida ne'e hanesan kostume ida susar atu muda no hasai husi ami nia moris*. No mós plantasaun Ermera hafoin independénsia comunidade hahú foti plantasaun ne'e tanba rai ne'e bee-ala sira nian.

Tuir konsultasaun Mata-Dalan –Rai halo konsultasaun iha distritu 7 suku 36 katak preokupasaun bot liu 89% Estadu foti rai.

Dadus husi Fundasaun Haburas ninia peskiza iha distritu 7 suku 36 katak 97% sira preokupa estadu atu foti fali sira nia rai.

- ✓ Governu presiza konsidera katak rai adat ka lulik sira balu, la-bele sai sasukat ho osan tanba fiar kulturál ne'ebé habelit ona ho komunidadé nia moris, di'ak liu rai ne'ebé mak ligasaun importante ho komunidadé nia moris agrikultura, sosiál no kulturál entrega fali ba sira, atu bele maneja hodi sustenta moris loro-loron no mós nafatin proteje pratika tradisionál rai tuir kontextu moris ema timór nian. Iha nasaun dezenvolidu sira, komesa lakon ona prinsipiu no valor kulturál sira ne'e tanba de'it rai sai hanesan funsaun komérsiu la konsidera ona rai ninia funsaun sosiál, kulturál no benefísiu ekonomia ne'ebé mak justu no iguál.

#### **Artigu 8.2. Deklarante estranjeiru ne'ebé titulár ba direitu uluk nian, ne'ebé sei mantén nafatin pose ba bens imóveis, bele uza bem imóvel nafatin liu husi kontratu arrendamentu ho Estadu.**

- ✓ Presiza iha mekanizmu ida atu bele hare katak kontratu la fó impaktu ba nesesidade povu no estadu Timor-Leste nian. Ezemplu Ensul halo kontratu ho Ministériu Justisa ba tinan 50. Maibé iha nasaun seluk kontratu aluga rai mínimu tinan 20 másimu 30. No iha mekanizmu avaliasaun bele tinan 10 ka 20, atu hare katak investur ne'e tuir objetivu kontratu, la halo estragu ba meiu-ambiente, la viola povu nia direitu, nest.

### **Data 31 Dezembru 1998 la kondíz realidade povu timór nian**

#### **Artigu 17. 2. Bainhira ema ne'ebé iha direitu anterior hetan esbullo depois de 31 Dezembru 1998 no seidak bele fila fali ba nia bem imóvel, konsidera katak nia sei iha pose nafatin.**

Iha 1975-1999 povu Timor moris iha situasaun funu invazaun indonézia. Sira nia invazaun ne'e ilegál, tuir rezolusaun Nasaun Unidas nian iha momentu ne'ebá. Iha situasaun funu povu barak la seguru atu hela iha sira nia fatin permanente too iha 1998.

Komunidadé barak mak tenke sai husi sira nia hela fatin tanba ta'uk atu hetan oho husi TNI no mós obriga sira tenke sai ba hela iha fatin seluk, ne'e la'ós povu nia kulpa no hakarak maibé tanba polítika indonézia nian. Lei ne'e tenke rezolve kestaun polítika ne'e la'ós atu reforsa, legaliza no proteje direitu mak ema uitoan de'it hetan iha tempu Indonesia.

Kazu barak iha Timor-Leste maibé foti ezemplu iha Dili laran, komunidadé mak hela iha Comoro Golgota, Kampung Baru no Delta, sira ne'e maioria halai husi foho uainhira invazaun Indonézia iha 1975. Hafoin ukun-an komunidadé sira sai nafatin vítima tanba hetan duni, ai-horis mak sira kuda durante tempu indonézia too agora hetan estraga husi ema latifundiariu. Aat liu tan mak halo lutu hodi serku komunidadé uma kain 9 ne'ebé kuaze ema 47, la-bele asesu ba bee mós, haris fatin, la bele hadi'a uma maski uma monu, la-bele asesu ba estrada ka dalan bot no kios, ne'e akontese iha 2010 eziste too agora. Injustisa bot ba povu kiak no vulneravel hirak ne'e iha era independénsia no dezenvolvimentu Timor-Leste nian.

- ✓ Governu tenke iha *political will* hodi rezolve polítika injustisa mak akontese iha dékada hirak liu ba, atu nune'e bele protégé povu kiak no mukit nia direitu iha era-ukun-an ne'e.

Presiza hadi'ak artigu ne'e tanba data ne'e la korresponde no prudente ba realidade no kontextu moris povu Timór- Leste nian se hare ba istória metan iha pasadu. Tanba bainhira iha invazaun Indonézia povu Timór-Leste laran tomak moris ho situasaun ne'ebé la- estavel no la-iha pás. Ami hanoin data mak apropiadu no prudente hetan esbullo iha 31 Dezembru 1999. Tanba Timór-oan tomak fila ona mai Timór-Leste hafoin tinan 24 moris iha injustisa no sofrimentu nia laran. Data ida ne'e mós atu antisipa depois 1999 ema fa'an rai ilegál ka arbiru.

## **Lei ne'e nafatin legaliza sistema injustisa akontese iha pasadu**

**Artigu 21. Uzukapiaun espesiál, fó ba deklarante posuidor atuál ne'ebé tuir eskizitu sira hotu hanesan: nasionál idade Timór oan, no iha pose ho animus, kontinua, públika no notória (ema seluk bele hatene); hahú pose pasífika, to'o loron 31 fulan Dezembru tinan 1998.**

Artigu ida ne'e hakarak atu fó direitu na'in ba rai liu husi mekanizmu Uzukapiaun Espesiál, maibé data 31 Dezembru 1998 la apropriadu ba realidade moris ema Timor-oan nian.

Tanba iha 1975-1999 invazaun indonézia povu Timor-Leste moris iha situasaun la estavel no la-iha pás, tanba iha funu nia laran. No ema barak mak halai no la-bele hela fatin ne'ebé kontinua no permanente ba tempu naruk tanba hetan ameasa, tortura no oho husi TNI (tentara nasionál indonézia).

Kazu iha Bidau-Mota-Klaran katuas ho ferik vulneravel halai husi Baucau mai hela iha Dili tanba ta'uk TNI atu oho sira. Iha 1999 sira nia uma hetan sunu no sira halai ba hela iha milisia sira nia uma ne'ebé la higiene no la-iha kondisaun di'ak. Kazu Brimob katuas ho ferik ne'ebé vítima husi Masakre Carraras iha 1983, no sira na'in rua halai mai hela iha Dili. Iha 1999 sira nia uma hetan sunu, hafoin sira ba hela iha Kazerna Brimob, ikus mai hetan eviksaun husi Governu Timor-Leste 2011, atualmente sira na'in 2 sei nafatin hela iha lona okos ho kondisaun ne'ebé mak la higieniku no mós la favoravel.

- ✓ Ne'e kestaun polítika ne'ebé mak Governu Timor-Leste presiza tau atensaun duni hodi rezolve iha Lei ba Rai ne'e. La-bele legaliza fali injustisa iha pasadu. Lei nia objetivu atu resolve duni problema barak kona ba rai mak povu hasoru durante dékada rua liu ba, Timor-Leste tenke hahú husi foun katak título husi portugés no indonézia la-bele sai direitu uluk nian primáriu no kompletu mai hanesan evidénsia administrativa.
- ✓ Data mak apropriadu no prudente iha 31 Dezembru 1999. Atu nune'e proteje duni povu kiak no vulneravel nia direitu mak la hetan título iha dékada 2 liu ba. Aleinde ne'e Timór-oan tomak fila ona mai Timór-Leste hafoin tinan 24 moris iha injustisa no sofrimentu nia laran. No mós atu antisipa fa'an rai ilegál.

### **Artigu. 23. Zona Protesaun Komunitária**

- ✓ Presiza esplika klaru kona-ba direitu Zona Protesaun Komunitária ho Direitu Kostumeiru Informal iha Artigu 2.a. Se iha diferença presiza esplika klaru. Se uainhira iha disputa entre direitu rua ne'e se-mak iha direitu forte liu, atu nune'e hafasil mós ba ema nia kompriensaun ba Artigu 2. a. ho Artigu 23.

### **Artigu 24.a).Garante katak pratika tradisionál tuir konstituisaun, partisipativa, la'ós diskriminatoriu, no kaer metin igualdade ba kestaun jéneru.**

Sistema tradisionál iha kompleksidade no diversidade atu sai na'in ba rai komunitária iha Timór-Leste. Normálmente feto independentemente lakon nia direitu ba rai no mós feto ladún involve iha prosesu foti desizaun sira kona-ba rai. Ezemplu balu hanesan Manatutu uza sistema matrilineal, tuir dados registrasaun Projetu Ita Nia Rai (PINR) katak feto halo deklarasaun na'in ba rai 614 no mane 462, maibé realidade hatudu katak feto la sai na'in ba rai ne'e, sira iha obrigasaun atu tau matan no kuida rai-aihoris sira, maibé bainhira atu sai na'in no uza rai ne'e mane mak sei foti desizaun.

- ✓ Presiza iha duni sistema atu hasa'e feto nia direitu no asesu ba rai atu nune'e bele iha sociedade ne'ebé justu iha parte sosiál, kulturál no ekonomia.
- ✓ Presiza hadi'a sistema tradisionál ne'ebé limita ba feto nia direitu asesu ba rai.
- ✓ Presiza garante katak feto ninia partisipasaun másimu iha prosesu foti desizaun, iha registrasaun no mediasaun no mós iha halo lejlzasaun sira.

## **Presiza kria mekanizmu konsultasaun iha Zona Protesaun Komunitária (ZPK)**

### **Artigu 25.3. Atividade ekonómika halo iha ZPK tenke hetan konsultasaun ho comunidade.**

Maski nune'e lei ne'e la define mekanizmu ruma oinsá atu halo protesasaun ba direitu comunidade nian uainhira iha negosiasaun ba rai komunitária. Ezemplu Governu Timor-Leste foti rai povu nian hodi harii sentru óleu pezadu no mós atu harii Projetu Tasi Mane. Prosesu konsultasaun ne'ebé halo ko'alia kona-ba benefísiu durante projetu hala'ó, maibé la-ko'alia hafoin projetu tasi mane hotu iha tinan 40 oin mai, saida mak sei akontese ho povu nia moris uainhira la-iha ona rai atu halo atividade nudár agrikultór no peska, kreximentu populasasaun ne'ebé aas. Preokupasaun sira ne'e tenke tau iha prosesu konsultasaun atu nune'e povu rasik bele foti desizaun ne'ebé mak ho matenek liu, nune'e hodi evita konfliktu foun iha futuru se uainhira iha diferença moris entre ema kiak no ema riku.

- ✓ Importante Estadu tenke garante kria mekanizmu konsultasaun tuir prinsípiu "prior informed consent" tenke husu uluk aseitasaun, tenke fó informasaun kompletu atu garante desizaun no konsensializa kona-ba impaktu sira atu nune'e fasilita no proteje comunidade nia direitu uainhira iha negosiasaun no halo akordu. Hodi nune'e proibe fa'an rai, frasionamentu, atu garante akordu ne'ebé mak justu no bazeia ba desizaun grupu comunidade nian.

### **Artigu 43.º Disputa entre titular direitu uluk nian primeiru nian no Uzukapiaun espesiál**

Wainhira Artigu ne'e rekoñese no mós aplika ba sertifikadu propriedade perfeita no hak milik kria husi Portugal no indonézia, lei ne'e sei hamosu injustisa no konfliktu foun iha sosiedade ida ne'e nia laran.

Tempu administrasaun portugés na'ok no foti povu nia rai hodi fó ba elite koloniál sira. Hafoin okupasaun indonézia sira kontinua no haforsa liu tan sistema mak kria ona husi governu portugés no Indonesia. Oinsá lei ne'e bele fó priviléjiu ba ema uitoan nia direitu de'it 25% mak rejistu formal iha tempu portugés no indonézia maibé 75% povu maioria rai na'in ita ignora sira nia direitu.

Kazu Bairru-Sentrál, Kolmera, Taibessi, Comoro Kampung Baru, Kampung Merdeka, Delta comunidade sira hahú hela iha ne'ebá wainhira invazaun indonézia 1975 tanba TNI atu oho sira. Maibé hafoin Timor-Leste hetan independénsia latifundiariu no mós aliadu indonézia nian mai ho sertifikadu propriedade perfeita no hak milik hodi duni sai comunidade ne'ebá atu nune'e bele halo investimentu iha rai.

- ✓ Artigu ida ne'e bele aplika ba futuru wainhira povu Timor-Leste iha rasik ona ninia sertifikadu propriedade perfeita ne'ebé prodús husi Estadu Timor-Leste. Maibé la'ós atu rekoñese fali sertifikadu propriedade perfeita no hak milik nia direitu wainhira iha disputa ho iha uzukapiaun espesiál.
- ✓ Sertifikadu propriedade perfeita no hak milik sai hanesan evidénsia administra katak nia na'in duni uainhira halo revista ona no tuir prosesu tomak no mós tenke garante katak nia hetan liu husi dalan justu, transparente no akuntavel.

## **La-iha imparcialidade wainhira halo desizaun husi Komisaun Kadestral**

### **Artigu 64.1. a). Hola parte iha Komisaun Kadestral: Jurista na'in neen ne'ebé iha integridade moral no étika ema hotu rekoñese, no sei hetan nomeasaun husi Primeiru Ministru, tuir proposta husi Ministru Justisa**

Kompozisaun ne'e bele lori konfliktu ba interese no la-iha imparcialidade bainhira foti desizaun kona-ba kazu entre comunidade ho estadu. Uainhira iha kazu disputa entre comunidade ho estadu klaru komisaun ne'e sei foti desizaun atu defende liu ba interese estadu duke povu kiak no vulneravel.

Kazu óleu pezadu iha Betanu xefe família 16 too agora la-aseita Governu foti rai liu hetar 12 tanba sira oferese gratuitamente rai hetar 4 ona ba estadu. Maski comunidade husu ba DTPC ho polísia atu ko'alia kona-ba rai ne'e maibé sira lakohi rona. Komunitade hirak ne'e too agora seidauk iha informasaun klaru kona-ba objetivu foti rai liu hetar 12 no mós too agora sira seidauk hetan indenizasaun ida husi Governu. Maski nune'e projetu óleu pezadu hala'ó nafatin sein iha desizaun ida ne'ebé klaru objetivu



uza rai ne'e. Kazu Brimob uainhira Rede ba Rai husu ba membru DNTP balu tanba sa imi halo eviksaun ba comunidade sira, sira dehan "tuir umanu ami la-prontu atu halo maibe tanba estadu haruka ami tenke halo, maski ema barak tenke lakon hela fatin".

Iha Timor-Leste 90% rai komunitaria, sira iha sistema tradisionál rasik atu maneja, fahe, no mos rezolve disputa rai tuir lisan ida-idak nian ne'ebe eziste keda ona husi bee-ala sira nia tempu too mai agora.

- ✓ Importante duni Komisaun Kadestral ninia kompozisaun alem mai husi Estadu presiza mos ema mak iha koñesimentu no matenek iha sosiu-kulturál ne'ebe ho perspetiva jeneru liga ho rai. Atu nune'e bainhira komisaun ne'e foti desizaun bele tetu iha parte legál, sosiu kulturál, ekonomia, ambientál la bias jeneru.
- ✓ Kompozisaun Komisaun Kadestral ne'e tenke reprezenta husi Prezidente Republika, Parlamentu Nasionál, Governu no mos Sociedade Sivil. Ezemplu hanesan Komisaun Konsellu ba Fundu Petróleu ka CNE.
- ✓ Iha futuru ideal liu mak kria instituisaun tribunal komunitaria nian iha kada distritu ho kompozisaun ne'ebe temi iha leten atu bele resolve disputa tuir sira nia lisan. Tanba normalmente tribunál formál hare liu ba evidensia formál (sertifikadu sira) duke atu rona testemuña oral ne'ebe parte husi sistema tradisionál.

## **Hamosu Grupu Latifundiariu iha Timor-Leste**

### **Artigu 83. Tributasaun progresiva**

#### **Tributasaun kona-bá bem imóvel ne'ebe sei aprova ho lei, tenke sai boot liu ba rai boot liu**

Wainhira estadu portugés atu limita povu timór nia asesu ba rai, sira aplika selu impostu pesoál. No povu tenke lakon rai barak tanba la-ia kapasidade selu impostu ne'ebe mak tinan-tinan hasa'e husi governu Portugál ho nia aliadu sira atu hafasil sira hodi foti povu nia rai hodi hamosu latifundiariu iha Timor-Leste. Ezemplu Comoro, Delta no Pantai Kelapa (praia dos Coqueiros).

Estadu Timor-Leste nafatin kontinua aplika sistema injustisa ne'ebe uluk Governu portugés kria hodi foti no na'ok povu nia rai. Too agora rai barak sei konsentra iha latifundiariu (tuan tanah) no ema mak iha poder no osan. Kazu iha Delta, Komoro, Fatubesi, Oecusse hatudu katak iha tempu portugés comunidade lakon nia rai tanba sira la bele selu taxa hafoin governu portugés duni sai sira husi sira nia hela fatin. Bainhira aplika selu taxa mak sei fó impaktu povu kiak no kbiit laek, ba agrikultór, sira sei lakon sira nia rai no konsentrasaun rai barak sei ba iha ema latifundiariu, ema mak iha poder no osan. Kazu iha Comoro Kampung Baru no Delta latifundiariu komesa hasai comunidade husi ne'eba atu sira bele halo investimentu ekonomia maski comunidade hahú hela iha rai ne'eba durante tempu portugés no Indonézia nian.

Timor-Leste povu maioria moris iha area rurál 80% no moris nudár agrikultór subsistensia 71%. Rai nudár úniku riku soin ne'ebe sira iha hodi garante moris agora no mos ba jersaun tuir mai, tanba fó hela-fatin, ai-han no mos moris sosiál no kulturál. Komunitade Suai, Oecusse, Maliana, Ermera preokupa katak se ami la-selu taxa, klaru katak ami sei lakon ami nia rai ne'e signifika katak lakon ami nia oan sira nia futuru.

- ✓ Atu garante ema hotu asesu ba rai mak iguál no justu tenke trata rai tuir ninia funsaun sosiál ne'ebe bazeia ba valor no prinsipiu kulturál ne'ebe kaer ba perspetiva jeneru. Atu nune'e rai la bele sai instrumentu komérsiu ba ema mak iha kapitál hodi hamosu grupu latifundiariu.
- ✓ Taxa aplika de'it ba ema mak iha kapitál boot maibe la presiza aplika ba agrikultór vulneravel no kiak sira no ema Labrador (pengarap).
- ✓ Presiza fó limitasaun ba kompañia atu uza rai la-bele liu hectare rua.

## Konkluzoan

Ami hato'o obrigada wain ba Ministru Justisa Dionisio Babo ne'ebé realiza konsultasaun ba-daruak antes atu haruka fali Lei ba Rai 3 ba iha Konsellu Ministru. Ami hein katak iha possibilidade atu hadi'a iha ezbosu Lei ba Rai 3 ne'e antes atu hatama ba iha Konsellu Ministru.

Beibeik, hanesan Rede ba Rai apresia tebes konsiderasaun mai ami nia ideia sira. Ami sente ksolok se wainhira bele hasoru ka bele responde ba pergunta ruma relasiona ho ne'e. Ami nafatin kontinua involve iha prosesu dezenvolve kuadru legal iha Timor-Leste, atu bele protégé estadu ida ne'e, se wainhira ne'e prodús ba lei ke bele protégé povu nia direitu liu-liu ba grupu kiak no vulneravel sira hanesan feto, labarik, agrikultór.

Obrigada wain bele konsidera ami nia hanoin sira ne'e, ami prontu atu fahe hanoin sira hamutuk ho ita bot sira se wainhira iha pergunta ruma iha futuru.

Ami saran lia,

Ines Martins  
+670 7725 8724

Feliciano da Costa de Araújo  
+670 7786 9079

Membru Rede ba Rai ba